



# SCAFARELLA ANGELO

## TRADUTTORE FREELANCE (EN/DE>IT)

- Per la consultazione di alcuni lavori di traduzione, cliccare sul seguente link: <http://www.proz.com/profile/2867438>

✉ scafarellaangelotraduzioni@gmail.com

☎ 3401 668546/0883956018

📍 Trani (BT)

📞 live:d77c6e8f7196690a

🌐 [www.linkedin.com/in/dott-angelo-scafarella-traduzioni-professionali](http://www.linkedin.com/in/dott-angelo-scafarella-traduzioni-professionali)

🖥️ <https://www.facebook.com/angeloscafarellatraduzioni/>

## CHI SONO

Traduttore freelance e in-house operante nel campo **IT, tecnico, legale, medico, web** (e-commerce) e **turistico** con competenza professionale nella resa passiva delle seguenti lingue straniere: inglese, tedesco e portoghese. Sono inoltre esperto nella sfera dell'educazione linguistica con pregressa esperienza pluriennale.

## SOFTWARE

Excel	★ ★ ★ ★ ★
PowerPoint	★ ★ ★ ★ ★
Word	★ ★ ★ ★ ★
Photoshop	★ ★ ★ ★ ★
Aegisub/SubtitleEdit	★ ★ ★ ★ ★
SDL Trados Professional 2021	★ ★ ★ ★ ★
OmegaT/Wordfast Anywhere	★ ★ ★ ★ ★
HTML	★ ★ ★ ★ ★
Radialix	★ ★ ★ ★ ★

## ESPERIENZE PROFESSIONALI

Da 29/03/2019  
alla data  
attuale  
(Trani, Italia)

### WORLDFILIA

Traduttore in-house

Compiti svolti:

- Traduzione di **contratti, manuali di natura tecnico-informatica, lettere commerciali e liste prodotti** nella seguente combinazione linguistica: IT<>EN, DE<>IT.
- Mediatore presso eventi dedicati agli affiliati marketing in **Italia e all'estero**.
- Account manager per la gestione dei publisher stranieri.

Da 17/02/2020  
al 30/06/2020  
(Molfetta,  
Italia)

### STUDIOLINGUE2000

Tirocinante

Compiti svolti:

- Creazione di pagine sui social network.
- Creazione di pagina web, scritta in codice html.
- Revisione di testi in lingua italiana e straniera.

Da 31/05/2018  
al 30/06/2019  
(Bisceglie,  
Italia)

### B&B TORRE AZUL

Mediatore culturale

Compiti svolti:

- Fornire e garantire lo scambio informazioni fra il proprietario e i diversi turisti provenienti dall'estero, soprattutto in inglese e tedesco.
- Stesura di lettere in lingua straniera (inglese e tedesco) al fine di inviare info e avvisi ai turisti che soggiornavano in sede.

Da 21/07/2016  
al 31/01/2018  
(Trani, Italia)

### PUNTO IAT

Tirocinante e addetto presso ufficio informazioni turistiche

Compiti svolti:

- Aggiornamento dei database (arrivo e accoglimento dei turisti).
- Fornire materiale come mappe e brochure.
- Garantire informazioni, consigli e chiarimenti in italiano e in lingua straniera (soprattutto in lingue come inglese e tedesco).
- Prenotazione di camere d'albergo lì dove fosse richiesta assistenza linguistica.
- Vendita di prodotti come taralli, olio, libri, ecc.
- Noleggio biciclette.

## LINGUE

---

- ✓ Italiano (madrelingua)
- ✓ Inglese (C1)
- ✓ Tedesco (C1)
- ✓ Portoghese (B1)
- ✓ Romeno (A1)

## FORMAZIONE

---

19/07/2021  
Pescara, Italia

**Master in traduzione settoriale (EN/DE>IT)**  
SSIT di Pescara  
Voto: **108**  
Domini: **tecnico, giuridico-commerciale, web e medico.**

15/02/2021  
Bari, Italia

**Laurea magistrale in traduzione specialistica (LM-94)**  
Università degli studi di Bari Aldo Moro  
Voto di laurea: **110 cum laude**  
Tesi: "TRADUZIONE MEDICA: LA DIGLOSSIA LESSICALE NELL'AMBITO DELLA FACHKOMMUNIKATION".  
Sottotitolaggio del film "Bauer Unser" dal tedesco austriaco all'italiano.

16/02/2018  
Bari, Italia

**Laurea triennale in lingue delle culture moderne e del turismo (L-11)**  
Università degli studi di Bari Aldo Moro  
Voto di laurea: **110 cum laude**  
Tesi: "LA PUGLIA DEGLI HOHENSTAUFEN ED IL MITO MAGNOGRECO NELLA REISELITERATUR TEDESCA DELL'OTTOCENTO".

15/06/2014  
Trani, Italia

**Diploma di istituto tecnico / Ragioniere – indirizzo programmatori**  
I.T.E.S. Aldo Moro Trani  
Voto: 75

**PATENTE DI GUIDA: B**

**DATA**  
23-07-2021

**FIRMA**  
ANGELO SCFARELLA

